

Особенности языка жестов Италии и России

Научный руководитель – Габриелян Анна Артуровна

Давыдова Вероника Игоревна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра итальянского языка, Москва, Россия

E-mail: nikacimter@gmail.com

Современный мир изобилует различными компьютерными технологиями, позволяющими соединять людей и передавать информацию из одного уголка мира в совершенно противоположный. Благодаря техническому прогрессу, мы имеем огромное количество способов передачи информации, мы можем отправить короткое сообщение, или же несколькими печатными знаками охарактеризовать собственное состояние. Но, помимо словесных и текстовых форм, так полюбившихся нам на протяжении последнего десятилетия, существует так же визуальный способ - жесты, мимика лица, даже, казалось бы, ничего не значащие движения телом - всё это может поведать нам о том или ином знании о человеке, месте или времени. Известно, что мимика, жесты, как элементы невербального поведения личности являются одной из первых визуальных, знаковых систем.[1] Их основной является возможность быстро и легко донести информацию до собеседника, при этом затрачивая минимум энергии. Например, донести до собеседника свой ответ на вопрос, можно даже используя глаза, стоит только знать, как правильно твой жест воспримут в той или иной части мира. Это одна из тех проблем, которая может ожидать изучающего иностранный язык человека, или даже поставить в непредвиденные обстоятельства. Такие жесты представляют собой специфику общения внутри представителей того или иного языка, народа, страны, заставляя заинтересоваться культурой и углубиться в изучение истории появления и использования тех или иных жестов. Они могли появиться совершенно случайно, но крепко засесть в национальном характере той или иной страны, и, докопаться до истории создания данного жеста самостоятельно, используя логику и мышление, будет просто невозможно. Помимо изучения сходств тех или иных жестов, их появления и применения, объектом моего изучения так же являются различия по вышеприведенным критериям. В общении обязательно будет разворачиваться познание одной личности другой, будет проявляться и изменяться отношение, иметь место обращение друг к другу.[1] Необходимо знать все аспекты использования тех или иных знаковых систем языка, чтобы доносить информацию максимально чётко и правильно до своего собеседника, обходя возможные социо-культурные пробелы в их использовании. К элементам невербального поведения относятся все движения тела, интонационные, ритмические, высотные характеристики голоса, его временная и пространственная организация. [1] Таким образом, рассмотрение телодвижений и даже изменения голоса говорящего, будет связано не только с их историей, но так же и с влиянием общества или каких-либо обстоятельств на человека, использующего тот или иной жест. Например, многие итальянские жесты единичны в своем применении и это зависит далеко не от желания их использовать, а от региона, в котором проживает говорящий. По обыкновению, каждый из регионов, хоть они и соединены вместе формально, имеет свой диалект, поэтому некоторые значения даже укоренившихся жестов и телодвижений, могут очень сильно отличаться. Особенно это относится к противостоянию севера и юга Италии, которые совершенно не похожи друг на друга. Речь идет не только об обычных погодных условиях, но и о поведении людей,

что неизменно оставляет свой отпечаток, заставляя приспособляться к разнообразию итальянской культуры. Если знаковая система России более менее однообразна и распределена по всей территории в равной степени, то Италия этому правилу не подчиняется - здесь остаётся только адаптироваться и подстраиваться под когда-то заданные условия.

Исходя из проведённого исследования можно сделать вывод, что жесты появились задолго до самих языков, позволяя понимать друг друга на протяжении нескольких сотен лет. Само проявление эмоций изучалось в психологии, а так же описывалось в работе Ч.Дарвина «Выражение эмоций у человека и животного», что дало большой толчок к исследованию выражаемых человеком эмоций и совершаемых чувств в целом. [1]. Независимо от того, как был воспроизведен тот или иной жест, каждый из них можно ужесточить или смягчить в его смысловой нагрузке, стоит лишь правильно использовать мимику лица и эмоции.[2] В данной работе рассмотрены и проанализированы особенности в знаковой системе жестов России и Италии. В исследовании выделены аспекты, которые могли повлиять на одну или иную культуру, а также изучено, как те или иные жесты укоренились в системе общения, став неотъемлемой частью языка.

Источники и литература

- 1) Лабунская В.А. "Невербальное поведение (социально-перцептивный подход)". Ростов: Изд-во Ростов, ун-та, 1986. С. 5-35.
- 2) Bruno Munari "Supplemento al dizionario italiano", 1963.